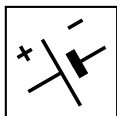


BT 520 Li 48
BT 540 Li 48
BT 550 Li 48

CG 500 Li 48
CGF 500 Li 48
CGD 500 Li 48

STIGA®



- IT** **Batteria / Caricabatteria - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **батерия / зарядно устройство - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Baterija / Punjač baterije - UPUTSTVO ZA UPOTREBU**
PAZNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitaite priručnik s uputama.
- CS** **Akumulátor / Nabíječka akumulátoru - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** **Battery / Batterioplader - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Batterie / Batterie ladegerät - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Μπαταρία / Φορτιστής μπαταρίας - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery / Battery charger - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Batería / Cargador de baterías - MANUAL DE INSTRUCCIONES**
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Aku / Akulaadija - KASUTUSJUHE**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Akku / Akkulaturi - KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Batterie / Chargeur de batterie - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Baterija / Punjač baterije - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.
- HU** **Akkumulátor / Akkumulátor-töltő - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Akumulatorius / Akumulatoriaus kroviklis - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Akumulators / Akumulatora lādētājs - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Батеријата / полнач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Accu / Acculader - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Batteri / Batterilader - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Akumulator / Ładowarka akumulatora - INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Bateria / Carregador de baterias - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Batterie / Încărcător de baterie - MANUAL DE INSTRUȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **аккумулятор /заряжатель - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Akumulátor / Nabíjačka akumulátora - NÁVOD NA POUŽITIE**
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Akumulator / Akumulatorski polnilnik - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** **Baterija / punjač - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**
PAZNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** **Batteri / Batteriladdare - BRUKSANVISNING**
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Pil / Pil şarj aleti - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂNĂ - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



INDEX

1. GENERAL ASPECTS	1
2. SAFETY SIGNS	1
3. BATTERY	2
4. ECO-FRIENDLY DISPOSAL OF THE BATTERY	3
5. BATTERY CHARGER	3
6. CLEANING	5
7. DISPOSAL	5
8. ASSISTANCE AND REPAIRS	5
9. WARRANTY COVERAGE	5

1. GENERAL ASPECTS

1.1 HOW TO READ THE MANUAL

Some paragraphs in the manual contain important information regarding safety and operation and are emphasized in this manner:

The  symbol highlights danger. Failure to observe the warning can lead to the risk of injury to oneself and others and/or damage.

 ***This tool is not intended for use by persons with reduced ability to understand (including children), or by persons with little experience or not sufficiently instructed in the use of the device, unless they are supervised or have received the necessary instructions by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the tool.***

2. SAFETY SIGNS

The identification label holds the following data (fig. 1):

	Do not expose the accumulator to sunlight when the temperature is higher than 45°C.
	Do not immerse the accumulator in water and do not expose it to humidity.
	Do not throw batteries into a fire. EXPLOSION HAZARD!
	Class II Dual insulation
	For indoor use only
	Read the instructions before charging.
	Fuse

	Fuse
	CE conformity marking
	Do not dispose of this product with domestic waste.

3. BATTERY

SPECIFICATIONS

BT 520 Li 48

Battery: 48V Max., 86,4 Wh

Cell voltage: 3.6V ; Number of cells:12

Charging time: 90 min.

(using a CG 500 Li 48 Charger, CGD 500 Li 48 Charger)

Charging time: 50 min.

(using a CGF 500 Li 48 Charger)

BT 540 Li 48

Battery: 48V Max., 172,8 Wh

Cell voltage: 3.6V ; Number of cells: 24

Charging time: 180 min.

(using a CG 500 Li 48 Charger, CGD 500 Li 48 Charger)

Charging time: 110 min.

(using a CGF 500 Li 48 Charger)

BT 550 Li 48

Battery: 48V Max., 216 Wh

Cell voltage: 3.6V ; Number of cells: 24

Charging time: 220 min.

(using a CG 500 Li 48 Charger, CGD 500 Li 48 Charger)

Charging time: 120 min.

(using a CGF 500 Li 48 Charger)

For proper use, maintenance and storage of the battery, it is important to read and understand the instructions provided in this manual.

In order to avoid serious injuries, fire hazards, explosions and dangers from electric shocks and electric arcs:

- DO NOT probe the charger with conductive materials. The charging terminals can withstand a voltage of 120 V.
- If the battery pack case is broken or damaged, DO NOT insert it into the charger. Replace it with a new battery pack.
- DO NOT charge these battery packs using a different type of charger.
- DO NOT allow liquid to get inside the charger.

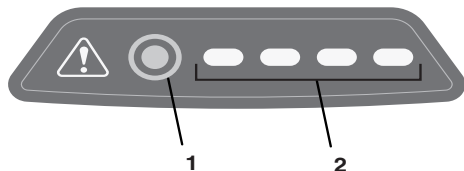
- DO NOT use the charger for other purposes than those specified in this manual.
- DO NOT attempt to short-circuit the battery pack terminals.

⚠ If chemicals in the battery come into contact with the eyes, wash them immediately with clean water for at least 15 minutes. Seek medical care immediately. Do not recharge the battery pack in rain or humid conditions. Do not immerse the tool, battery pack or charger in water or other liquids.

- Be aware that the battery pack or charger do not overheat. If they are hot, let them cool down. Charge only at room temperature.
- Do not cover the ventilation grids on the top of the charger. Do not place the charger on a soft surface such as a blanket or pillow. Keep the ventilation grids of the charger clean.
- Prevent small metal objects or materials such as steel wool, aluminium foil, or other extraneous particles from entering the charger cavities.
- Unplug the charger before cleaning or when there is no battery pack inside.
- DO NOT place the battery pack in direct sunlight or in a warm environment. Always keep it at a normal room temperature.
- DO NOT attempt to connect two chargers at the same time.
- If the battery is not charged for a long time, it should always be stored in the shade, in a cool and dry place.
- Charge the battery for 2 hours every 2 months.
- The cells in the battery pack may leak if used too much or at extreme temperatures.
- If the outer seal breaks and chemicals in the battery come into contact with the skin:
 - wash immediately with soap and water,
 - neutralise with lemon juice, vinegar or other mild acids.
- If chemicals contained in the battery come into contact with the eyes, follow the instructions above and seek medical assistance.
- Before use, check that the output voltage and current of the battery charger are suitable for charging the battery pack.
- If the output polarity does not match the charging polarity, DO NOT use the charger.
- For indoor use only.
- DO NOT open the cover under any circumstances. If the cover is damaged, the charger can NO longer be used.
- DO NOT charge non-rechargeable batteries.

CHECKING BATTERY CAPACITY

Press the battery capacity indicator key (1). The lights (2) will turn on depending on the capacity level of the battery. See the diagram below:



Lights	Capacity
4 green lights	Fully charged battery
3 green lights	Battery is 70% charged
2 green lights	Battery is 45% charged
1 green light	Battery is 10% charged and needs recharging immediately.
Lights are off	The battery has less than 10% power reserve and needs recharging immediately.
	The "Warning" icon lights up when the overtemperature or undertemperature protection triggers, or when the battery is faulty.

SAFETY NOTES AND PRECAUTIONS

1. DO NOT disassemble the battery.
2. Keep out of the reach of children.
3. DO NOT expose the battery to fresh or salt water, store it in a cool and dry place.
4. DO NOT place the battery in hot places, such as near a fire, radiator, etc.,
5. DO NOT switch the negative and positive battery terminals.
6. DO NOT connect the positive and negative terminals of the battery to metal objects.
7. DO NOT hit, tap or stand on the battery.
8. DO NOT weld or drill the battery with nails or other sharp objects.
9. If the battery loses chemicals that come into contact with your eyes, do not rub them but rinse thoroughly with water.
10. Stop using the battery if it produces unusual smells, becomes hot or changes colour/shape and looks abnormal.
11. If the power cable of this tool is damaged, it must be replaced by the manufacturer or his

agent or by specifically qualified personnel in order to reduce any resulting risk.

4. ECO-FRIENDLY DISPOSAL OF THE BATTERY



The following toxic and corrosive materials are found within the battery pack used with this tool: Lithium-ion is a toxic material.

 **All toxic materials should be disposed of properly to prevent environmental contamination. Before disposing of damaged or broken lithium-ion battery packs, contact your local waste disposal agency or the local Environmental Protection Agency for specific information and instructions. Dispose of batteries in a certified lithium-ion recycling and/or disposal facility.**

 **If the battery pack cracks or breaks, with or without chemical leakage, do not recharge or use it. Dispose of and replace it with a new battery pack.**

DO NOT ATTEMPT TO REPAIR IT!
In order to avoid accidents and risks of fire, explosion or electric shock and to prevent damage to the environment:

- Cover the battery terminals with strong adhesive tape.
- DO NOT attempt to remove or destroy any part of the battery pack.
- DO NOT attempt to open the battery pack.

 **Electrolytes released from battery pack chemical leakage are corrosive and toxic. Do NOT allow chemical substances to come into contact with eyes, skin and, above all, do not ingest them.**

- DO NOT dispose of batteries with domestic waste.
- DO NOT burn.
- DO NOT place batteries where they could become part of a local waste landfill or municipal solid waste.
- Take them to an authorized recycling centre.

5. BATTERY CHARGER

SPECIFICATIONS

CG 500 Li 48

Input: 220-240V ~ 50 Hz

Output: 48 V (Nominal) = 1.5A

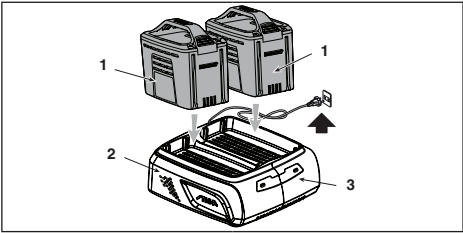
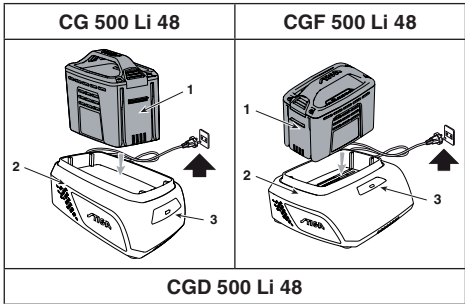
CGF 500 Li 48
Input: 220-240V ~ 50 Hz
Output: 48V (Nominal) = 3A
CGD 500 Li 48
Input: 220-240V ~ 50 Hz
Output 1: 48V (Nominal) = 1.5A
Output 2: 48V (Nominal) = 1.5A

- The equipment shall not be exposed to dripping or splashing, and no liquid container, such as pots, shall be placed above the equipment.
- The charger is designed for rechargeable lithium-ion batteries. Some other types of batteries may explode, resulting in personal injury and property damage.
- Only charge rechargeable batteries.
- The LED lights a flashing green during charging and a steady green when charging is complete.
- The transformer external flexible cable cannot be replaced; if the cable is damaged, the whole transformer must be disposed of.
- The line voltage can be disconnected by pulling the mains socket.
- The socket must be positioned close to the tool and must be easily accessible.

CHARGING PROCEDURE

NOTE Battery is shipped not fully charged. It is recommended to charge it before use to ensure that the maximum operating time is reached. The lithium-ion battery does not have a charge memory and can be recharged at any time.

1. Connect the charger to an AC outlet.
2. Put the battery pack (1) into the charger (2).



This is a diagnostic charger. The LED charger lights (3) will light in a specific order to communicate the current battery status.

CG 500 Li 48 - CGF 500 Li 48 - CGD 500 Li 48

DESCRIPTION	LED STATUS	
Battery charging	✱	Flashing green
Fully charged	●	Green
Overheated battery: (remove for approx. 30 min. to allow it to cool down)	●	Red
No battery	○	Off
Faulty battery (remove and replace with a new battery)	✱	Flashing red

CHECKING THE CHARGER

- If the battery pack does not charge properly:
- Check the output power with another tool. Make sure that the outlet is not isolated.
 - Check the charger contacts against short circuit caused by debris or other materials.

⚠ If the battery is inserted into the charger when it is hot or overheated, the LED LOAD indicator light on the charger may light RED. In this case, let the battery cool down out of the charger for about 30 minutes.

NOTE If the battery and charger are not used for a long period of time, remove the battery from the charger and disconnect the AC outlet.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- **KEEP THESE INSTRUCTIONS DANGER: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, IT IS IMPORTANT TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY.**
- Before using the charger, check the available voltage in each country.

6. CLEANING

To avoid the risk of fire and electric shock:

- Do not use damp cloths or detergents on the battery or the battery charger.
- Always remove the battery pack before cleaning, inspecting or servicing the tool.

Clean the outside of the charger with a soft, dry cloth. Do not rinse or clean with water.

7. DISPOSAL



Do not throw electrical equipment away with domestic waste. In observance of European Directive 2012/19/EC on electrical and electronic equipment waste and its implementation in accordance with national regulations, electrical equipment that has reached the end of its product life must be collected separately and recycled in an ecologically compatible way. If electrical equipment is disposed of in dumps or in landfills, hazardous substances can leak into the groundwater and contaminate the food chain, damaging your health and well-being. For further information on the disposal of this product, contact your dealer or a domestic waste collection service.



At the end of their working life, dispose of batteries paying due attention to the environment. Batteries contain material classified as hazardous for you and the environment. They must be removed and disposed of separately at a facility that accepts lithium-ion batteries.



Separate waste collection of the products and packaging used allows the materials to be recycled and reused. Reuse of recycled materials help to prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

8. ASSISTANCE AND REPAIRS

This manual provides all the necessary information to run the machine and for correct basic maintenance operations which can be performed by the user. Any regulations and maintenance operations not described herein must be carried out by your Dealer or Authorised Service Centre, which have the necessary knowledge and equipment to ensure that the work is carried out correctly,

maintaining the correct degree of safety and the original operating conditions of the machine. Any operations performed in unauthorized centres or by unqualified persons will totally invalidate the Warranty and all obligations and responsibilities of the Manufacturer.

- Only authorized service workshops can carry out guaranteed repairs and maintenance.
- Genuine spare parts are supplied by authorised assistance workshops and dealers.
- Genuine spare parts and accessories have been designed specifically for machines.
- Non-original parts and accessories are not approved; use of non-original spare parts and accessories will jeopardize the safety of the machine and relieve the Manufacturer from all obligations or liabilities. It is recommended to send the equipment once a year to an authorised service workshop for the maintenance, assistance and control of safety devices.

9. WARRANTY COVERAGE

The warranty conditions are intended for consumers only, i.e. non-professional operators. The warranty covers all material quality and manufacturing defects recognised during the warranty period by your Dealer or Authorised Service Centre.

The warranty is restricted to the repair or replacement of components recognised as faulty.

It is advisable to send your machine once a year to an authorized service workshop for servicing, assistance and safety device inspection.

The warranty only applies to machines subjected to regular maintenance.

The user must follow all the instructions provided in the accompanying documentation.

The warranty does not cover damages resulting from:

- Failure to become familiar with the documentation accompanying the machine (Instruction manuals).
- Professional use
- Carelessness, negligence
- External causes (lightning, impact, presence of foreign bodies inside the machine) or incidents
- Incorrect use or assembly or prohibited by the manufacturer
- Poor maintenance
- Modification to the machine

- Use of non-genuine spare parts (adaptable parts)
- Use of accessories not supplied or approved by the manufacturer.

The warranty does not cover:

- The routine/extraordinary maintenance operations (described in the instruction manual)
- Normal wear and tear of consumables, such as drive belts, cutting means, headlights, wheels, safety bolts and cabling.
- Normal wear and tear
- Deterioration in the appearance of the machine due to use

- The substances, oil, petrol, grease
- Cutting means supports
- Any ancillary expenses related to the enforcement of the warranty, such as costs incurred to travel to the user's location, transfer of the machine to the Dealer, rental of replacement equipment or calling of independent enterprises to perform maintenance work.

The user is protected by his or her own national legislation. The user's rights under the national laws or his or her own country are not in any way restricted by this warranty.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ EU (Istruzioni Originali)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Carica batteria

a) Tipo / Modello Base

CG 500 Li 48, CGF 500 Li 48, CGD 500 Li 48

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- LVD: 2014/35/EU
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 62233:2008
EN 50581:2012

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 28.11.2018

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini



FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité (Machine Directive 2006/42/CE, Annex II, part A) 1. The Company 2. Declares sous sa propre responsabilité que la machine : a) Type / Model of Base b) Month / Année de construction c) Serial number d) Conforms to directive specifications e) Reference to harmonized Standards f) Person authorized to create the Technical Folder g) Place and Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: a) Type / Base Model b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Conforms to directive specifications e) Reference to harmonized Standards f) Person authorized to create the Technical Folder g) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalhinweisführung) CE-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: a) Typ / Basismodell b) Monat / Baujahr c) Seriennummer d) Erfüllt alle technischen Anforderungen der folgenden Richtlinien e) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen f) Zu Verantwortung der technischen Unterlagen befähigte Person g) Ort und Datum	NO (Oversettelse av original bruksanvisning) EF-Semansvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Foretaket 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: a) Type / Modell b) Måned / Byggeår c) Serienummer d) Oppfylter kravene i direktivene e) Henvisning til harmoniserte standarder f) Person som har fullmakt til å utarbeide tekniske dokumentasjon g) Sted og dato	SV (Översättning av bruksanvisning i original) EG-förklarande av överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A) 1. Företaget 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: a) Typ / Basmodell b) Månad / Byggeår c) Serienummer d) Baser förhållande till direktiv e) Överensstämmer med förelagda normer f) Uppmanad person för uppgiftsättande av den tekniska dokumentationen g) Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Foretaket 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: a) Type / Model b) Måned / Konstruktionsår c) Serienummer d) Er i overensstemmelse med specificerede tekniske direktiver e) Henvisning til harmoniserede standarder f) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde de tekniske dossier g) Sted og dato
NL (Vertaling van de consumentenhandleiding) EC-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EC, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: a) Model / Bouwjaar b) Maand / Bouwjaar c) Serienummer d) Overeenstemt met specificaties van de richtlijn(en) e) Verwijzing naar de harmonisatie normen f) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier g) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: a) Modelo / Año de fabricación b) Mes / Año de fabricación c) Número / nº de serie d) Cumple con las especificaciones de las directivas e) Referencia a las Normas armonizadas f) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico g) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: a) Modelo / Ano de fabrica b) Mês / Ano de fabrica c) Número / Número de série d) Substitui-se as especificações das directivas e) Referência às Normas harmonizadas f) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico g) Local e data	FI (Suomenkielinen ohjeiden käännös) EF-VÄÄRISTÄMUKKAVUUSVAKUUTUS (Direktiivi 2006/42/EY, liite A, osa A) 1. Yhtiö 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: a) Tyypin / Perusmallin b) Kuukauden / Valmistusvuoden c) Sarjanumeron d) On yhdenmukaisten standardien edellyttämien vaatimusten mukainen e) Viittaa harmonisoiduihin standardeihin f) Henkilön, jolla on oikeus laatia teknisiä dokumentteja g) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodu k používání) ES - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: a) Typu / Modelu b) Měsíce / Roku výroby c) Výrobního čísla d) Je ve shodě s nařízením směrnicí e) Odkazuje na harmonizované normy f) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu g) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: a) Typu / Modelu podstawowy b) Miesiące / Roku produkcji c) Numer seryjny d) Odnosi się do wytycznych normatywnych e) Odnosi się do norm harmonizowanych f) Osoba upoważniona do przygotowania Dokumentacji Technicznej g) Miejsce i data
EL (Μετάφραση των πρωτοτύπων των οδηγιών χρήσης) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι ο μηχανισμός: a) Τύπου / Βασικού Μοντέλου b) Μηνός / Έτους κατασκευής c) Αριθμού / Σειράς d) Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας e) Αναφέρει στις Οδηγίες αρμονισμένων f) Εξουσιοδοτημένο άτομο για τη σύνταξη του Τεχνικού Φακέλου g) Τόπος και Ημερομηνία	TR (Original Talimatlar Türkçeye) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek A, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahıs sorumluluğu altında aşağıdaki makineyi/pil alet/i cihazı: a) Tip / Standart model b) Kurulum / Yıl c) Seri numarası d) Aşağıdaki direktiflerin/direktiflerin ilgili hükümlerine uyuyor e) Harmonize standartlara atıfta bulunulmaktadır f) Yetkili kişiyi atayan yetkilili kişi: (imza ve tarih) g) Yer ve Tarih	MK (Превод на оригиналните инструкции) Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕУ, Прилог II, дел А) 1. Компанијата 2. Јавава на сопствена лична одговорност дека предметната машина: a) Тип / Основен модел b) Месец / Година на изработка c) Број / Број на серија d) Се однесува на спецификациите на директивите e) Се наведуваат на стандартизирани закони f) Персонализирано лице за издавање на Техничкиот Формат g) Место и датум	RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия ЕО (Директива о машинах 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Компания 2. Декларирует на своей ответственности, что машина: a) Типа / Базового образца b) Месяца / Годы изготовления c) Порядкового / Серийного номера d) Соответствует требованиям директивы e) Ссылается на стандартизированные нормы f) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации g) Место и дата	RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия ЕО (Директива о машинах 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Компания 2. Декларирует на своей ответственности, что машина: a) Типа / Базового образца b) Месяца / Годы изготовления c) Порядкового / Серийного номера d) Соответствует требованиям директивы e) Ссылается на стандартизированные нормы f) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации g) Место и дата	HR (Prijevod originalnih uputa) EK izjava skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka 2. Izjavljuje na vlastitu odgovornost da je stroj: a) Tipa / Puznog modela b) Mjeseca / Godine proizvodnje c) Broja / Broja serijskog d) Odgovara naht specifikacijama direktiva e) Navodi naht harmonizirane norme f) Osoba ovlaštena za pripremu Tehničkog dokumentacije g) Mjesto i datum

SL (Prevod prvotnih navodil) EF izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A) 1. Družba 2. Izjavljuje na svojo odgovornost, da je stroj: a) Tipa / Osnovnega modela b) Meseca / Leto izdelave c) Serijske številke d) Skladno je z zahtevami direktiv e) Skladno je s standardiziranimi predpisi f) Oseba, pooblašena za sestavo tehnične dokumentacije g) Kraj in datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) EF изјава за съответствие (Директива за машини 2006/42/ЕУ, Прилог II, част А) 1. Фирма 2. Декларира на своята лична отговорност, че машината: a) Тип / Основен модел b) Месец / Година на изработка c) Број / Број на серија d) Съответства на спецификациите на директивите e) Свързва се с стандартизираните закони f) Лице, което е овластен за издаване на технически документи g) Място и дата	SK (Překlad původního návodu na používání) EF vyhlášení o shodě (Směrnice o strojích 2006/42/ES, příloha II, část A) 1. Společnost 2. Vyhláší na vlastní zodpovědnost, že stroj: a) Typu / Základního modelu b) Měsíce / Roku výroby c) Výrobní číslo d) Je v shodě s nařízenými směrnicí e) Odkazuje na harmonizované normy f) Osoba autorizovaná na přípravu technické dokumentace g) Místo a Datum
RO (Traducerea manualului la fabrica/utlu) CE -Declarație de Conformitate (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că mașina: a) Modelul / Anul de fabricație b) Luna / Anul de fabricație c) Număr de serie d) Este în concordanță cu specificațiile directivei e) Referența la Standarturile armonizate f) Persoana autorizată să întocmească Dosarul Tehnic g) Locul și Data	LT (Originalus instrukcijos vertinimas) EF atitikties deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/EC, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Pristatoma atsakingai, kad įrenginys: a) Tipui / Pagrindiniam modeliui b) Mėnesiui / Pagrindinio modelio gamybos mėnesiui c) Serijiniam numerui d) Atitinka reikalavimus, keliamus direktyvose e) Nurodo į harmonizuotus standartus f) Asmuo, turintis teisę sudaryti Techninio dokumentacijos g) Vietą ir Datą	LV (Instrukciju kauslulums no oriģināldeviā) EF atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uztver uz savu atbildību, ka produkts: a) Tipa / Bāzes modeļa b) Mēneša / Galvenā modeļa ražošanas mēneša c) Sērijas numura d) Atbilst tehniskajām prasībām e) Atsaucas uz harmonizētajiem standartiem f) Personāls, kas atbild par tehniskās dokumentācijas izstrādi g) Vieta un datums
SR (Prevod originalnih uputstava) EC deklaracija o usaglasenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A) 1. Preduzeće 2. Deklarira na vlastit odgovornost da je mašina: a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Broj / Broj serijski d) U skladu s zahtjevima tehničkih direktiva e) Odnosi se na harmonizirane standarde f) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije g) Mjesto i datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) ЕД декларация за съответствие (Директива за машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А) 1. Дружество 2. Декларира на своята лична отговорност, че машината: a) Тип / Основен модел b) Месец / Година на изработка c) Број / Број на серија d) Съответства на спецификациите на директивите e) Свързва се с стандартизираните закони f) Лице, овластено за издаване на технически документи g) Място и дата	ET (Algsõneline kasutusjuhend lühike) EF vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab oma vastutuse, et masin: a) Tüübi / Alusmudeli b) Kuukuu / Tootmisaja c) Sarja nr d) Vastab tehniliste direktiivide nõuetele e) Viitab harmoneeritud standarditele f) Isik, kellele on antud õigused tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks g) Koht ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 L_{WA} dB
Art.N	
..... -s/n	

CE

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

stiga.com